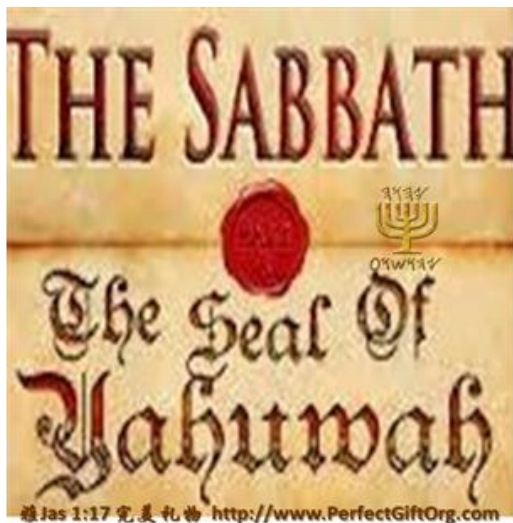


安息日，一份来自上天的宝藏和珍贵的礼物！

安息日平安 שבת שלום

<http://www.perfectgiftorg.com/shabbat-a-treasure-and-a-precious-gift->



Shabbat, a treasure and a precious gift! שבת שלום



“Guard the day of the Sabbath to set it apart as He, YHVH Eloheeka, instructed.”

Deuteronomy 5:12 DSS - TP

## THE 4TH COMMANDMENT

Highlighted from this Dead Scroll are the instruction for the Sabbath commandment found in Deuteronomy 5

4Q41 IAA - B314643

死海古卷 4Q41 包含了一部“妥拉书卷”，其中《申命记 5 章》的十条诫命。

对于我们所有重视这些诫命的人来说，这是一个珍贵的国宝和从天而来的宝藏。

当涉及到安息日的命令，它不像我曾经遇到过的任何其他的卷轴。

我经常被问到：“与死海古卷（DSS）相比，所发现的古卷记载与你们所使用的现代文本中有什么不同？”

这个卷轴 4Q41 是我们在 DSS 中发现有關於其中有甚么差异的一个很好的例子。

在我们现代的文本中，我们发现出埃及记 20 章和申命记 5 章的十条诫命略有不同。

这些差异是藏在安息日的指令之内。

在出埃及记20： 8-11中， 我们被吩咐说：“纪念（זכור Zachor H2142） -

请纪念安息日的日子，使它成圣/圣洁/安息。

**Exo出 20:8** 「當記念（זכור Zachor） 安息日，守為聖日。

**Exo出 20:9** 六日要勞碌做你一切的工，

**Exo出 20:10** 但第七日是向【雅吾瓦】你至高全能者當守的安息日。

這一日你和你的兒女、僕婢、牲畜，並你城裡寄居的客旅，無論何工都不可做；

**Exo出 20:11** 因為六日之內，【雅吾瓦】造天、地、海，和其中的萬物，第七日便安息，

所以【雅吾瓦】賜福與安息日，定為聖日。

**出 20：8** 當記念安息日，守為聖日。

:זכור את-יום השבת לקדשו: :זכור את-יום השבת לקדשו:
<b>8. zakor 'eth-yom haShabbath l'qad'sho.</b>
<b>Ex20:8 Remember the Shabbat day, to keep it holy.</b>
<8> μνήσθητι τὴν ἡμέραν τῶν σαββάτων ἀγιάζειν αὐτήν.
8 mnēsthēti tēn hēmeran tōn sabbatōn hagiazein autēn.
<b>Remember the day of the Sabbaths to sanctify it!</b>

**出 20：9** 六日你要勞碌做你一切的工，

ט ששת ימים תעבד וְעָשִׂיתָ כָּל-מְלַאכְתֶּךָ: ט ששת ימים תעבד וְעָשִׂיתָ כָּל-מְלַאכְתֶּךָ:
<b>9. shesheth yamim ta`abod w`asiath hal-m'la'h'tek.</b>
<b>Ex20:9 Six days you shall labor and do all your work,</b>
<9> ἕξ ἡμέρας ἐργᾶ καὶ ποιήσεις πάντα τὰ ἔργα σου·
9 hex hēmeras ergā kai poiēseis panta ta erga sou;
<b>Six days you shall work, and shall do all your works;</b>

出 20 : 10 但第七日是向【雅吾瓦】你至高全能者當守的安息日。

這一日你和你的兒女、僕婢、牲畜，並你城裡寄居的客旅，無論何工都不可做；

אֲנִי וְבָנָי וְבָתְּרַי עֲבָדְךָ וְאִמָּתְךָ וְבְהֵמְתְּךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ  
יְיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא-תַעֲשֶׂה כָּל-מְלָאכָה  
אֲנִי וְבָנָי וְבָתְּרַי עֲבָדְךָ וְאִמָּתְךָ וְבְהֵמְתְּךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ

10. w'yom hash'bi'i Shabbath laYahúwah 'Eloheyak lo'-tha`aseh kal-m'la'kah 'atah ubin'ak-ubiteak `ab'd'ak wa'amath'ak ub'hem'teak w'ger'ak 'asher bish`areyak.

Ex20:10 but the seventh day is a Sabbath of אֱלֹהֶיךָ your El;  
you shall not do any work, you or your son or your daughter,  
your male servant or your female servant or your cattle or your sojourner who is within your gates.

<10> τῆ δὲ ἡμέρᾳ τῆ ἑβδόμῃ σάββατα κυρίῳ τῷ θεῷ σου· οὐ ποιήσεις ἐν αὐτῇ πᾶν ἔργον, σὺ καὶ ὁ υἱός σου καὶ ἡ θυγάτηρ σου, ὁ παῖς σου καὶ ἡ παιδίσκη σου, ὁ βοῦς σου καὶ τὸ ὑπόζυγιόν σου καὶ πᾶν κτηνός σου καὶ ὁ προσήλυτος ὁ παροικῶν ἐν σοί.

10 tē de hēmerā tē hebdomē sabbata kyriō tō theō sou; ou poiēseis en autē pan ergon, sy but the day seventh is a Sabbath to YHWH your El. You shall not do on it any work – you, kai ho huios sou kai hē thygatēr sou, ho pais sou kai hē paidiskē sou, ho bous sou and your son, and your daughter, your servant, and your maidservant, your ox, kai to hypozygion sou kai pan ktēnos sou kai ho prosēlytos ho paroikōn en soi. and your beast of burden, and all your cattle, and the convert – the one sojourning among you.

出 20 : 11 因為六日之內，【雅吾瓦】造天、地、海，和其中的萬物，第七日便安息，所以【雅吾瓦】賜福與安息日，定為聖日。

11 זשש-אב חגגג-אבז זשזשזש-אב זשזש זשזש זשזש-אבב זשזש 11

זש-לז זשזשזש זשזש זשזש זשזש זשזש-אבז-אבז  
זשזשזשזש זשזש זשזש-אב זשזש זשזש

יא פי ששש-זמז עשה זנה את-השמים ואת-הארץ את-הים  
ואת-כל-אשר-בם וינח ביום השביעי על-כן  
ברך זנה את-יום השבת ויקדשהו: ס

11. **ki shesheth-yamim`asah Yahúwah`eth-hashamayim w'eth-ha'arets`eth-hayam**  
**w'eth-hal-'asher-bam wayanach bayom hash'bi`i`al-ken berak Yahúwah`eth-yom haShabbath**  
**way'qad'shehu.**

**Ex20:11** For in six days זשזשזש made the heavens and the earth, the sea and all that is in them,  
and rested on the seventh day; therefore זשזשזש blessed the Shabbat day and made it holy.

<11> ἐν γὰρ ἕξ ἡμέραις ἐποίησεν κύριος τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ πάντα τὰ  
ἐν αὐτοῖς καὶ κατέπαυσεν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ· διὰ τοῦτο εὐλόγησεν κύριος τὴν ἡμέραν τὴν  
ἑβδόμην καὶ ἡγίασεν αὐτήν. --

11 en gar hex hēmerais epoiēsen kyrios ton ouranon kai tēn gēn kai tēn thalassan

For in six days YHWH made the heaven, and the earth, and the sea,

kai panta ta en autois kai katepausen tē hēmera tē hebdomē;

and all the things in them. And he rested on the day seventh.

dia touto eulogēsen kyrios tēn hēmeran tēn hebdomēn kai hēgiasen autēn. --

Because of this YHWH blessed the day seventh, and sanctified it.

在申命记 5: 12-15 中，我们被告知“安息日（שמור Shamor）须守卫/守护安息日”。

在第一个记载中，我们只需要“记住 זכור Zachor”这一天就可以分别为圣。

在这第二个记载中，我们现在需要做的不仅仅是记住，而且是 שמור Shamor 要保护它并遵守它：

让这一天成为我们生活的一部分，我们有责任保存祂。在此，，我们有另外一个理由必须保卫观注安息日这个日子：“要记住你是埃及地的奴仆，【雅吾瓦】至高全能者曾

用大能的手和伸出来的膀臂把你们领出来。因此，【雅吾瓦】指示你们当守安息日“。我们今天守卫/守护安息日，是因为我们曾经是奴隶，现在却已经有了“休息”的自由。

**Deu申 5:14** 但第七日是向【雅吾瓦】你至高全能者當守（שמור Shamor）的安息日。

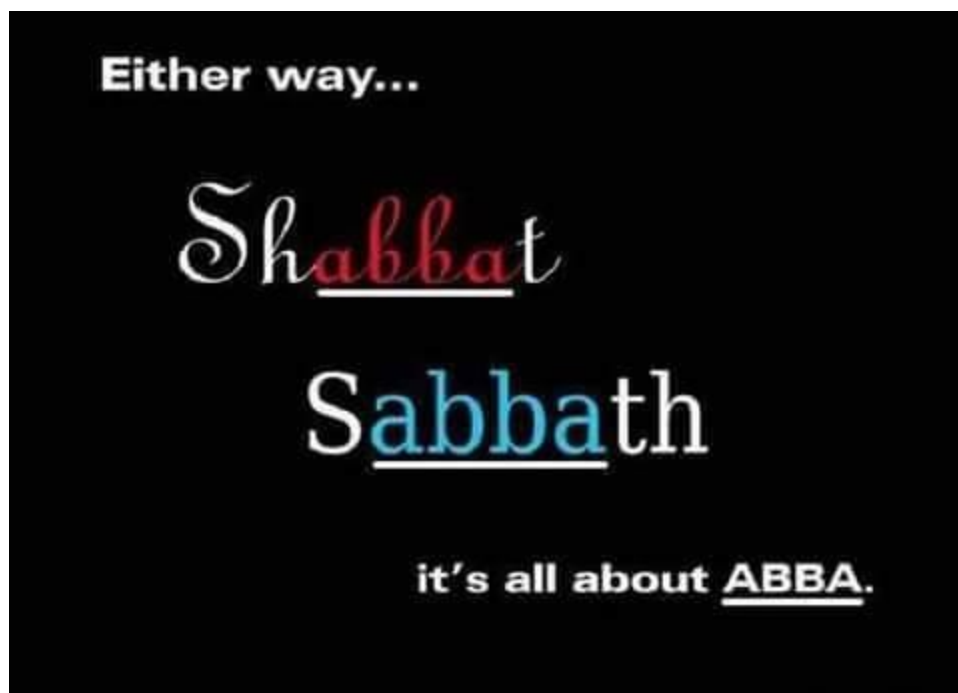
這一日，你和你的兒女、僕婢、牛、驢、牲畜，並在你城裡寄居的客旅，無論何工都不可做，使你的僕婢可以和你一樣安息。

**Deu 申 5:15** 你也要記念你在埃及地作過奴僕；【雅吾瓦】你至高全能者用大能的手和伸出來的膀臂將你從那裡領出來。因此，【雅吾瓦】你至高全能者吩咐你守安息日。

不同的是，我在这里发现这个卷轴 4Q41 的美丽之处是，我们在 4Q41 看到的是不像以前见过的任何其他卷轴！这里指出，我们观察安息日的那一天，不但是因为我们曾经是奴隶，现在已经被释放了，但也是因为【雅吾瓦】在这一天安息了，把它分别为圣了！这是非常有深意的有道理的，这第二次 10 诫的给予在教导上增加新意义，不仅是要“记住”“纪念”，而且要专注关注守卫保护祂；因为这不仅是因为【雅吾瓦】的安息，而且也是在宣告祂使我们脱离了奴仆身份的捆绑与束缚！

这死海古卷 4Q41 的发现不仅仅是一个宝藏和一个礼物，这个关于第七天的安息日的启示和真理，更是一个来自上天来的宝藏，是一份天父赐给祂亲爱的子民们极其珍贵的礼物！ שבת שלום!!

撰写 Tim Puzak 死海古卷 DDS 翻译员



希文或英文的安息日的文字写法提示了我们：  
安息日的中心就是阿爸父：Abba。

Sh**ABBA**t 或 S**ABBA**th，阿爸 **ABBA** 都在当中。哈利路【雅】。

4Q41 contains a section of a Torah Scroll which contains the 10 commandments from Deuteronomy 5 completely intact. It is a national treasure and a treasure to all of us who value these commandments. When it comes to the Sabbath command it is unlike any other scroll I have ever encountered.

I am often asked “what are the differences you have found in the Dead Sea Scrolls (DSS) as compared to our modern-day texts”? This scroll is an excellent example of some of the differences we find in the DSS.

Within our modern texts we find a slight difference between the 10 commandments from Exodus 20 and Deuteronomy 5. These differences are within the command for Shabbat.

In Exodus 20:8-11, we are instructed to “זכור (Zachor) – REMEMBER the day of Shabbat to keep it Sanctified/Holy/Set Apart. We are also given a

specific reason by the Almighty for resting on this day: “For in six days YHWH made heaven and the earth, the sea, and all that is in them, and rested the seventh day; and so YHWH blessed the Sabbath day and hallowed it”. We are instructed to rest because YHWH rested and set the Sabbath apart.

In Deuteronomy 5:12-15 we are told “שמור (Shamor) GUARD/OBSERVE the day of the Shabbat. In the first account we were only required to Remember this day to set it apart. In this second account we are now required to do more than just remember, but to guard it and observe it as set apart. This day has now become a part of our lives and it is our responsibility to preserve. Additionally, we are given an alternate reason to observe the day of Shabbat: “remember that you were a servant in the land of Egypt, and YHWH Eloheeka brought you out with a mighty hand and by a stretched-out arm; therefore, YHVH Eloheeka instructed you to keep the day of the Sabbath”. We observe this day because we were once slaves and have now been given the freedom to rest on this day.

The difference, and I might add the beauty, we see in 4Q41 is unlike any other we have seen before! It is here stated that we observe the day of Shabbat because we were once slaves and have now been made free BUT ALSO because YHVH rested on this day and set it apart! It makes sense that a second giving of the instruction would have increased meaning, not just to remember but to observe, and not just because YHVH rested but also because He made us free from bondage!

Not only is this fragment a treasure and a gift, but this sanctified day of rest, this seventh day, is also a treasure and a precious gift! **שבת שלום!!**

[Written By Tim Puzak DDSTranslator](#)